

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 73

49e jaargang

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

25 maart 2006

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	Commissie	
2006/C 73/01	Wisselkoersen van de euro	1
2006/C 73/02	Herziening van de maximumtarieven op de luchtverbindingen tussen de Canarische eilanden waarvoor openbaardienstverplichtingen gelden ⁽¹⁾	2
2006/C 73/03	Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten	3
2006/C 73/04	Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten	9
2006/C 73/05	Mededeling overeenkomstig artikel 12, lid 5, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992, over de inlichtingen die door de douaneautoriteiten van de lidstaten zijn verstrekt over de indeling van goederen in de douanenomenclatuur	12
2006/C 73/06	Bestuurlijke regeling tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk Spanje	14
2006/C 73/07	Informatieprocedure — Technische regels ⁽¹⁾	16
	Europese Centrale Bank	
2006/C 73/08	Overeenkomst van 16 maart 2006 tussen de Europese Centrale Bank en de nationale centrale banken van de lidstaten buiten het eurogebied waarin de operationele procedures voor een wisselkoersmechanisme in de derde fase van de Economische en Monetaire Unie zijn neergelegd	21

NL

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

24 maart 2006

(2006/C 73/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,1969	SIT	Sloveense tolar	239,56
JPY	Japane yen	141,52	SKK	Slowaakse koruna	37,583
DKK	Deense kroon	7,4610	TRY	Turkse lira	1,6149
GBP	Pond sterling	0,69080	AUD	Australische dollar	1,6894
SEK	Zweedse kroon	9,3730	CAD	Canadese dollar	1,3995
CHF	Zwitserse frank	1,5763	HKD	Hongkongse dollar	9,2875
ISK	IJslandse kroon	87,80	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9571
NOK	Noorse kroon	7,9690	SGD	Singaporese dollar	1,9400
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 172,42
CYP	Cypriotische pond	0,5757	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,5827
CZK	Tsjechische koruna	28,700	CNY	Chinese yuan renminbi	9,6157
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,3250
HUF	Hongaarse forint	264,48	IDR	Indonesische roepia	10 915,73
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,424
LVL	Letlandse lat	0,6961	PHP	Filipijnse peso	61,281
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	33,3360
PLN	Poolse zloty	3,9075	THB	Thaise baht	46,765
RON	Roemeense leu	3,5107			

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

Herziening van de maximumtarieven op de luchtverbindingen tussen de Canarische eilanden waarvoor openbare dienstverplichtingen gelden

(2006/C 73/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Aangezien hun kosten zijn gestegen ten gevolge van de hogere brandstofprijzen, de stijging van de index van de consumptieprijzen en de hogere luchtvaartheffingen, hebben de luchtvaartmaatschappijen een verhoging aangevraagd van de in de overeenkomst van de ministerraad van 10 juli 1998 vastgelegde maximumtarieven voor de luchtverbindingen tussen de Canarische eilanden waarvoor openbare dienstverplichtingen gelden.

Wanneer de stijging van de kosten de exploitatie van deze luchtdiensten in het gedrang brengt, kan de minister van ontwikkeling krachtens de bijlage van bovengenoemde overeenkomst op voorstel van de betrokken luchtvaartmaatschappijen de maximumtarieven in verhouding tot de kostenstijging verhogen, met gebruikmaking van de specifieke in de bijlage omschreven procedure.

Krachtens en overeenkomstig bovengenoemde overeenkomst wordt hierbij het volgende besloten:

De maximumtarieven voor een heenreis op elke route, als vastgelegd in punt 1.2 van de bijlage bij de overeenkomst van de ministerraad van 10 juli 1998, worden verhoogd tot de volgende bedragen:

- a) Gran Canaria — Tenerife Noord: 52 EUR
- b) Gran Canaria — Tenerife Zuid: 52 EUR
- c) Gran Canaria — Fuerteventura: 60 EUR
- d) Gran Canaria — El Hierro: 88 EUR
- e) Gran Canaria — Lanzarote: 67 EUR
- f) Gran Canaria — La Palma: 82 EUR
- g) Tenerife Noord — Fuerteventura: 83 EUR
- h) Tenerife Noord — El Hierro: 60 EUR
- i) Tenerife Noord — Lanzarote: 88 EUR
- j) Tenerife Noord — La Palma: 55 EUR
- k) La Palma — Lanzarote: 88 EUR
- l) Gran Canaria — La Gomera: 82 EUR
- m) Tenerife Norte — La Gomera: 60 EUR.

Deze herziening moet worden meegedeeld aan alle luchtvaartmaatschappijen die deze routes exploiteren.

Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten

(2006/C 73/03)

Nummer van de steunmaatregel: XA 65/05

Lidstaat: Spanje

Regio: De Autonome Gemeenschap Murcia

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun, met betrekking tot 2005, voor projecten, studies en audits over energiebesparing, energie-efficiency en de diversificatie van de energievoorziening

Rechtsgrondslag: Orden de 28 de julio de 2005 de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005, de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, por la que se establecen las bases y la convocatoria para la concesión de ayudas para el año 2005 con destino a la ejecución de proyectos y realización de estudios y auditorias en materia de ahorro, eficiencia y diversificación energética

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Voor ondernemingen: 485 000 EUR

Maximale steunintensiteit: 40 % van de subsidiabele kosten, uitgedrukt in bruto subsidie-equivalent

Datum van toepassing: Met ingang van de datum van bekendmaking van het besluit in het Publicatieblad van de regio Murcia

Looptijd van de regeling of van de individuele steunverlening: December 2005

Doelstelling van de steun:

- De toekenning van subsidies voor het jaar 2005 aan kleine en middelgrote ondernemingen in de regio Murcia voor de realisering van projecten, studies en audits over energiebesparing, energie efficiency en de diversificatie van de energievoorziening.
- De uitbreiding van de in het hierboven genoemde besluit van 20 januari 2005 bedoelde steun voor de realisering van projecten, studies en audits over energiebesparing, energie-efficiency en de diversificatie van de energievoorziening in 2005 tot de KMO's van Murcia die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten.
- De steun zal voldoen aan artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie en op grond van de steunregeling zullen de volgende kosten als subsidiabel worden beschouwd:

projecten: subsidiabel is dat gedeelte van de investeringen in materiële goederen (civieltechnische werkzaamheden, apparatuur, installaties en plaatsing) die de begunstigde in eigendom heeft

haalbaarheidsstudies en energieaudits: subsidiabel is het volledige bedrag dat wordt geïnvesteerd in de uitvoering van de studie of de audit, exclusief BTW.

Betrokken economische sector(en): Sector verwerking en afzet van landbouwproducten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-30071 Murcia

Website:

www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/
Ayudas y subvenciones:
http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO).

Nummer van de steun: XA 69/05

Lidstaat: Duitsland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Richtsnoeren van het Bondsministerie voor Consumentenbescherming, Levensmiddelen en Landbouw (BMVEL) inzake de aanwending van het doelvermogen van de Bondsstaat bij de „Lantwirtschaftlichen Rentenbank”, punt 2.2 Introductie op de markt en in de praktijk

Rechtsgrond: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I, S. 2363)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 5 miljoen EUR in de vorm van zachte leningen, waarvan 1 miljoen euro met garantie (Haftungsfreistellung).

Maximale steunintensiteit: 40 %

Datum van tenuitvoerlegging: De dag die volgt op de bekendmaking van bovengenoemde richtsnoeren in de „Bundesanzeiger” (Staatscourant). De bekendmakingsprocedure is ingeleid; de bekendmaking vindt plaats op zijn vroegst tien dagen na de mededeling van het nummer van de steun door de Commissie

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 30.6.2007

Doelstelling van de steun: Steun aan KMO's bij de introductie op de markt en in de praktijk van innovaties, in de vorm van investeringssteun in de land- en tuinbouw (de artikelen 4 en 7 van Verordening (EG) nr. 1/2004)

Betrokken economische sector(en): Land- en tuinbouw

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:
Landwirtschaftliche Rentenbank, Hochstr. 2, D-60313 Frankfurt am Main

Website:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoe-gen.pdf

Steunmaatregel nr.: XA 70/05

Lidstaat: Italië

Regio: Lombardije

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die de individuele steun ontvangt: Diensten voor technische bijstand aan landbouwbedrijven voor het gebruik van steun in het kader van het landbouwbeleid

Rechtsgrond:

- Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» e, in particolare, i seguenti articoli:
 - art. 3, «Tavolo istituzionale per le politiche agricole regionali e Tavolo agricolo regionale»;
 - art. 10, «Assistenza tecnica alle aziende agricole, formazione e qualificazione professionale»;
- Piano di Sviluppo Rurale della Regione Lombardia — Misura «n»;
- Delibera di Giunta Regionale n. VIII/791 del 19 settembre 2005.

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 775 000 EUR voor 2005

Voor de daaropvolgende jaren zal het bedrag worden vastgesteld op basis van de regionale begroting en niet meer dan 1 000 000 EUR per jaar bedragen

Maximale steunintensiteit: Overeenkomstig artikel 14, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1/2004 mag de steun niet meer dan 100 000 EUR per landbouwbedrijf bedragen.

Bij de eerste uitbetaling kan de steun, uitgedrukt in subsidie-equivalent, 8 EUR per landbouwbedrijf bedragen

Datum van tenuitvoerlegging: Zodra voldaan is aan de voorwaarden van art. 3 van Verordening (EG) nr. 1/2004

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: 5 jaar

Doelstelling van de steun: Het doel van de steunregeling bestaat erin landbouwers in Lombardije informatie te verstrekken over de door de nieuwe communautaire programmering 2007/2013 geboden mogelijkheden

De institutionele instrumenten voor technische bijstand voor het gebruik van steun in het kader van het landbouwbeleid geven de landbouwers niet voldoende diepgaande informatie over de nieuwe, door communautaire en nationale steunmaatregelen geboden mogelijkheden.

Er moet worden voorzien in een adequate ondersteuning om ook andere gekwalificeerde vertegenwoordigers van de land-

bouwsector in de mogelijkheid te stellen initiatieven voor technische bijstand en informatie te bevorderen als aanvulling, zowel kwantitatief als kwalitatief, op de institutionele initiatieven en deze aan te passen aan de opening van de markten en de globalisering van de plattelandseconomie.

Het beheer van de steun zal, mede in het licht van de bovengenoemde regionale regelgeving, worden toevertrouwd aan de meest representatieve beroepsverenigingen van landbouwers in Lombardije, die beschikken over een brede basis in het hele regionale grondgebied en aanwezig en vertegenwoordigd zijn in de diverse subsectoren van de landbouw en de agrovoeding in Lombardije.

Zij zullen worden geselecteerd op basis van een aanbesteding die zal voorzien in de selectiecriteria en de voorwaarden voor de verlening van de technische bijstand aan kleine en middelgrote landbouwondernemingen.

Op basis van de communautaire regelgeving zijn de eindbegunstigden van de steun in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 70/2001 gedefinieerde kleine en middelgrote landbouwondernemingen die werkzaam zijn op het Lombardische grondgebied.

De steunregeling is gebaseerd op het bepaalde in art. 14 van Verordening (EG) nr. 1/2004 betreffende de dekking van de kosten van de diensten voor technische bijstand

Betrokken economische sectoren: Kleine en middelgrote landbouwondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Lombardia
Direzione Generale Agricoltura
Via Pola, 12/14
I-20124 Milano

Website:

www.regione.lombardia.it
www.agricoltura.regione.lombardia.it

Nummer van de steun: XA 71/05

Lidstaat: Letland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor de erkenning en de aanloopactiviteiten van nieuwe telersverenigingen in de sector groenten en fruit

Rechtsgrond: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtību" 7. pielikuma 4. nodaļa.

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Voor 2005 bedraagt het totale steunbedrag voor de regeling LVL 26 000 (36 995 EUR)

Maximale steunintensiteit: Er wordt steun verleend ten belope van 30 % van de subsidiabele en naar behoren gestaaftde uitgaven, d.i. huur van kantoorgebouwen, IT hardware en software, administratieve kosten voor het personeel

Datum van tenuitvoerlegging: Oktober 2005

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:
30 december 2005

Doelstelling van de steun: De steun heeft ten doel de oprichting en werking van de telersverenigingen in de sector groenten en fruit te stimuleren

Betrokken economische sectoren:

Kleine en middelgrote ondernemingen die een landbouwactiviteit uitoefenen.

De sector groenten en fruit

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Website: www.zm.gov.lv

Betrokken economische sectoren:

Kleine en middelgrote ondernemingen die een landbouwactiviteit uitoefenen.

Sectoren landbouw en veehouderij.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Zemkopības ministrija
Rīga, 4.10.2005.
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Website: www.zm.gov.lv

Overige informatie: De inwerkingtreding van de onderhavige regeling annuleert de steunregeling XA 29/05.

Nummer van de steun: XA 72/05

Lidstaat: Letland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor investeringen in de landbouw

Rechtsgrond: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtību" 13. pielikums.

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Totaal bedrag voor de steunregeling in 2005: LVL 3 579 426 (5 093 064 EUR)

Maximale steunintensiteit: Er wordt steun verleend ten belope van 30 % voor de volgende maatregelen: aankoop van materieel voor eerste verwerking en bewaring van graan, oliehoudende gewassen en vezelgewassen (met name aankoop en installatie van automatische weegschalen, aankoop van laboratoriummaterieel), heropbouw of renovatie van gebouwen, aankoop van daarvoor benodigde bouwmaterialen, bouw van platformen van asfalt of beton naast de plaats voor eerste verwerking (maximaal LVL 20 per m²), en aankoop van technieken voor het oogsten van vlas; heropbouw of renovatie van gebouwen voor de productie van producten van de dierhouderij (honing, melk) en/of aankoop van de daarvoor benodigde bouwmaterialen, aankoop van melkapparatuur. De verleende steun mag in totaal niet meer bedragen dan LVL 30 000 per aanvrager en LVL 100 000 voor erkende coöperaties voor dienstverlening in de landbouw. Het bedrag van de betrokken uitrusting, op basis waarvan de steun wordt berekend, wordt bepaald aan de hand van de oorspronkelijke prijs (exclusief BTW) die is vermeld in de aankoopdocumenten. Met de vervoerkosten wordt geen rekening gehouden bij de berekening van de steun

Datum van tenuitvoerlegging: Oktober 2005

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot en met 30 december 2005

Doelstelling van de steun: Investerings in de landbouw stimuleren teneinde de toegevoegde waarde van de productie te verhogen en de kwaliteit van de landbouwproducten te verbeteren

Nummer van de steun: XA 73/05

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Regio: Noordwest-Engeland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Advisering over samenwerking (Noordwest-Engeland)

Rechtsgrond: Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling: Over een periode van 20 maanden wordt in totaal 280 000 GBP beschikbaar gesteld. Deze financiële middelen komen als volgt ten laste van drie begrotingsjaren:

10 november 2005 — 31 maart 2006	80 000 GBP
1 april 2006 — 31 maart 2007	160 000 GBP
1 april 2007 — 30 juni 2007	40 000 GBP

Maximale steunintensiteit: De steunintensiteit bedraagt 100 %

Datum van tenuitvoerlegging: 10 november 2005

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Aanvragen in het kader van de regeling kunnen worden ingediend tot en met 31 maart 2007. Er zal verder steun worden betaald tot en met 30 juni 2007

Doelstelling van de steun: Sectorale ontwikkeling. In het kader van de regeling zullen adviezen worden verstrekt aan landbouwers en aan landbouwcoöperaties en andere samenwerkingsverbanden binnen de productie- en afzetketen voor landbouwproducten in Noordwest-Engeland. Het gaat erom de prestaties en de doelmatigheid in de landbouwsector te helpen verbeteren door het verstrekken van adviezen over samenwerking en over een doelmatige opzet van de productie- en afzetketen

De steun zal worden betaald in overeenstemming met artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1/2004 en de subsidiabele kosten zijn kosten in verband met adviesdiensten

Betrokken economische sector(en): De regeling is in eerste instantie bedoeld voor bedrijven die zich bezighouden met de productie van landbouwproducten. Ook bedrijven die andere activiteiten ontplooiën in het kader van de aanbodketen voor landbouwproducten (zoals verwerking en afzet), kunnen echter voor deelneming in aanmerking komen. Bedrijven die welke soorten landbouwproducten dan ook produceren (of verwerken of afzetten) kunnen van de regeling gebruik maken

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

North West Regional Development Agency
PO Box 37
Renaissance House
Centre Park
Warrington
Cheshire WA1 1XB
United Kingdom

Website: www.effp.org.uk/intradoc/cgi/idc.cgi_isapi.dll?IdcService=GET_DOC_PAGE&Action=GetTemplatePage&Page=EF-FP_NORTH_WEST_PAGE. Klik op Collaborative Advisory Service (North West England).

De informatie over deze regeling is ook toegankelijk via de centrale website van het Verenigd Koninkrijk over de van de meldplicht vrijgestelde regelingen voor de verlening van staatssteun in de landbouwsector (www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm).

Overige informatie: Van de regeling zal gebruik kunnen worden gemaakt door alle bedrijven die werkzaam zijn in de aanbodketen voor landbouwproducten in ruime zin. Misschien zullen sommige van de deelnemende bedrijven zich dus niet bezighouden met de productie, verwerking of afzet van in bijlage 1 genoemde producten (bv. bedrijven die in bijlage 1 genoemde producten verwerken tot niet onder die bijlage vallende producten). Bij de betaling van steun aan dergelijke bedrijven zal het bepaalde in Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie betreffende de-minimissteun worden nageleefd.

De begunstigden zullen de dienstverlener niet zelf kunnen kiezen. De dienstverlener zal English Farming and Food Partnerships zijn, welke firma overeenkomstig artikel 14, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1/2004 is gekozen volgens een aanbestedingsprocedure die in overeenstemming is met de marktbegin-selen

Steunmaatregel nr.: XA 74/2005

Lidstaat: Italië

Regio: Regionale overheid van CAMPANIË — Regionaal ministerie van Landbouw en Productieve Activiteiten — Algemene coördinatie van de ontwikkeling van activiteiten in de primaire sector — Afdeling steun voor de landbouwproductie, agrovoo-dingsproductie, landbouwmarkten en commerciële advisering

Benaming van de steunregeling: Stimuleringsmaatregelen ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen die land-

bouwproducten produceren, verwerken en afzetten voor de productie en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en ter verbetering van de energie-efficiëntie in de landbouw

Rechtsgrond::

- art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173 (Gazzetta ufficiale n. 129 del 5.6.1998) che ha istituito un regime di aiuti per l'incentivazione dell'utilizzo di fonti rinnovabili di energia e di sistemi idonei a limitare l'inquinamento e l'impatto ambientale o comunque a ridurre i consumi energetici;
- DM n. 401 dell'11.9.1999 (GU 260 del 5.11.1999), che ha emanato le norme di attuazione dell'art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998 n. 173 per la concessione di aiuti a favore della produzione e utilizzazione di fonti energetiche rinnovabili nel settore agricolo;
- Decisione della Commissione europea SG (99) D/981, del 9 novembre 1999, relativa al regime di aiuto n. 307/B/98, approvato in attuazione dell'articolo 1, commi 3 e 4, del decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173;
- art. 4 del Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione del 23 dicembre 2003 a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli (Gazzetta ufficiale L 1 del 3.1.2004)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling: Het ministerie van Landbouw en Bosbouw van de regio Campania heeft bij ministerieel besluit nr. 156409 van 8 november 2001 1 990 941,22 EUR uitgetrokken voor de uitvoering van initiatieven die de in artikel 1, leden 3 en 4, van wetsdecreet nr. 173/98 vastgestelde doelstellingen beogen en in overeenstemming zijn met de uitvoeringscriteria van ministerieel besluit nr. 401/99.

Het maximum aan subsidiabele uitgaven voor de individuele steunmaatregelen in het kader van deze regeling mag niet meer bedragen dan het in artikel 1, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1/2004 vastgestelde maximum voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten

Maximale steunintensiteit: De bruto-intensiteit van de steun mag niet meer bedragen dan 40 % van de subsidiabele kosten (50 % voor ondernemingen in probleemgebieden in de zin van artikel 17 van Verordening (EG) nr. 1257/1999).

Bij investeringen door jonge landbouwers binnen vijf jaar na vestiging bedraagt het maximale steunpercentage 60 % in probleemgebieden en 50 % in andere gebieden. Onder „jonge landbouwers” wordt verstaan producenten van landbouwproducten zoals omschreven in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 1257/1999

Datum van tenuitvoerlegging: De steunregeling treedt in werking op de dertigste dag na die van haar bekendmaking in het publicatieblad van de regio Campanië (*Bollettino Ufficiale della Regione Campania* — BURC) en hoe dan ook 10 werkdagen na toezending van dit formulier, zoals vastgesteld in artikel 19, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2004

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: Van de regeling kan gebruik worden gemaakt tot uitputting van de middelen en hoe dan ook niet langer dan de geldigheidsduur van Verordening (EG) nr. 1/2004

Doelstelling van de steun: De steunregeling is bedoeld voor individuele kleine en middelgrote landbouwondernemingen of groeperingen daarvan in de zin van Verordening (EG) nr. 70/2001 die beantwoorden aan de rentabiliteitscriteria van regionaal decreet nr. 183 van 5.4.2005 dat is uitgevaardigd op basis van de gecoördineerde tekst van de aanvullende programmering van het ROP Campanië 2000-2006, goedgekeurd bij besluit van de Giunta regionale nr. 1855 van 22.10.2004, en van de wijzigingen die aan bovengenoemd document zijn aangebracht en bij besluit van de giunta regionale nr. 846/2005 zijn goedgekeurd.

Doel is het stimuleren van investeringen voor de productie en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen in de bovenvermelde landbouwondernemingen. De investeringen (hernieuwbare bronnen en beperking van de met de productie samenhangende energiekosten) vormen een aanvulling op de hoofdactiviteit van het landbouw- of agro-industrieel bedrijf en zijn uitsluitend bedoeld om te voorzien in de energiebehoefte van het bedrijf.

Het initiatief strekt tot stimulering van de productie van land- en bosbouwproducten en/of bijproducten of verwerkingsresten (met uitzondering van afval) voor de productie van thermische energie voor loutere bedrijfsdoeleinden, en tot ondersteuning van maatregelen voor energiebesparing of ter beperking van het gebruik van fossiele brandstoffen ten gunste van hernieuwbare energieën in het kader van de bedrijfsproductie

Expliciete verwijzing naar Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie

De steunregeling is gebaseerd op art. 4 van Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten (Publicatieblad L 1 van 3.1.2004)

In aanmerking komende kosten

De volgende uitgaven komen in aanmerking voor financiële steun:

1. kosten voor de aanplant en de productie van agrarische biomassa;
2. kosten voor de aankoop van door plantaardige biomassa aangedreven verwarmingsinstallaties voor bedrijfsdoeleinden en van materieel en uitrusting ter beperking van de met de productie samenhangende energiekosten;
3. kosten voor de aankoop van nieuwe machines of nieuw materieel voor de verzameling, de opslag en het gebruik van de biomassa, en van computerapparatuur en -programmatuur;
4. algemene kosten, zoals kosten voor adviseurs en haalbaarheidsstudies, en voor het verkrijgen van octrooien en licenties, tot maximaal 12 % van de in de bovenstaande punten bedoelde uitgaven.

Betrokken sectoren: De steunregeling is van toepassing op de regionale landbouw- en agro-industriële productie, met inbegrip van alle subsectoren van de dierlijke en plantaardige productie

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Giunta Regionale della Campania
Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive
Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario
Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile.
Centro Direzionale — Isola A/6
I-80143 Napoli
Tel. (39-081) 796 74 25-4
Fax (39-081) 796 75 30

Website: www.regione.campania.it

Nummer van de steunmaatregel: XA 75/2005

Lidstaat: Nederland

Regio: Provincie Overijssel

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, paragraaf 4.2 Ontwikkeling van perspectievolle landbouw.

Rechtsgrondslag: Algemene Wet Bestuursrecht; Algemene Subsidieverordening Overijssel 2005

Voorziena jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 721 000 EUR per jaar

Maximale steunintensiteit:

- Voor investeringen in landbouwbedrijven ten behoeve van investeringen 40 %, met een maximum van 100 000 EUR per investering, waarbij de investering gericht moet zijn op een of meerdere van de volgende doelstellingen:
 - a. verlaging van de productiekosten;
 - b. verbetering en omschakeling van de productie;
 - c. verhoging van de kwaliteit;
 - d. instandhouding en verbetering van het natuurlijke milieu, de hygiënische omstandigheden en de normen inzake dierenwelzijn;
 - e. bevordering van de diversificatie van landbouwactiviteiten.
- Voor technische ondersteuning van landbouwbedrijven voor technische ondersteuning bedraagt ten hoogste 80 % van de subsidiabele kosten met een maximum van 100 000 EUR per driejarige periode per eindbegunstigde

Datum van tenuitvoerlegging: Het Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 treedt 1 oktober 2005 in werking.

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:

Het onderdeel „Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw” van het Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 heeft voortsnog een werkingsduur tot en met 31 december 2006

Doelstelling van de steun: Doelstelling voor steunverlening op grond van het Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel, onderdeel „Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw” is

- Verbetering van de ruimtelijke structuur van de grondgebonden landbouw;
- Verbetering en versterking van de economische basis van de landbouw door het stimuleren van toekomstgericht ondernemerschap en innovatie.

Om deze doelstelling te bereiken kan subsidie wordt verleend voor

- a. Investeringskosten die verband houden met de bouw, verwerving of verbetering van onroerende goederen, nieuwe machines en nieuw materieel en voor algemene kosten tot maximaal 12 % van de hiergenoemde uitgaven.
- b. Technische ondersteuning: advieskosten, opleidingskosten en kosten voor het organiseren van beurzen, demonstraties, etc.

Hiervoor worden de navolgende artikelen uit de Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie gebruikt:

- Artikel 4: Investerings in landbouwbedrijven;
- Artikel 14: Technische ondersteuning in de landbouwsector

Betrokken economische sector(en): Het Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, onderdeel „Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw” is van toepassing op de agroclusters (productie, verwerking en afzet) in de grondgebonden veehouderij (rundvee, graasdieren, geiten, schapen), de intensieve veehouderij (pluimvee, varkens en kalveren), akkerbouw, opengrondstuintbouw en glastuintbouw.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent: Gedeputeerde Staten van Overijssel

Website: www.prv-overijssel.nl

Nummer van de steun: XA 76/05

Lidstaat: Letland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor de heraanleg van draineringssystemen

Rechtsgrond: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 “Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība” 7. pielikuma 1. nodaļa.

Voorziena jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Het totaal bedrag voor de steunregeling in 2005: LVL 500 000

Maximale steunintensiteit: De steun is bestemd voor de heraanleg van draineringssystemen: vervanging van kanalen, vervanging van de afvoerbuizen door greppels, aanleg van extra afvoerbuizen. De staatssteun dekt 40 % van de kostprijs voor de aanleg van de draineringssystemen. Het steunbedrag wordt verhoogd met 10 % indien het bedrijf gelegen is in een probleemgebied in de zin van de verordening inzake plattelandsontwikkeling, en met 5 % indien de aanvrager niet ouder is dan 40 jaar

Datum van tenuitvoerlegging: 15 september 2005

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot en met 30 december 2005

Doelstelling van de steun: Verbetering van de grondwaterhuishouding

1. Verlenging van de vegetatieperiode (snellere afvoer, in 1 of 2 weken, van overtollig grondwater)
2. Regeling van de afvoer van oppervlaktewater
3. Verhoging van het afvoerdebiet

Betrokken economische sectoren: Kleine en middelgrote ondernemingen die een landbouwactiviteit uitoefenen

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Zemkopības ministrijas Valsts sekretāre L. Straujuma.
Rīga. 08.09.2005.

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Website: www.zm.gov.lv

Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten

(2006/C 73/04)

Nummer van de steunmaatregel: XA 77/05

Lidstaat: Italië

Regio: Regio Piemonte

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die de individuele steun ontvangt: Investeringssteun voor technologische innovatie, milieubescherming, organisatorische innovatie, commerciële innovatie en veiligheid op de werkplek

Rechtsgrond: Deliberazione della Giunta Regionale n. 17-881 del 26 settembre 2005 (B.U.R.P n. 39, Supplemento, del 29 settembre 2005) «Funzioni delegate alla Regione in materia di incentivi alle imprese. Prescrizioni per l'accesso agli incentivi di cui alla L. 28.11.1965 n. 1329 ed all'art. 11 comma 2 lett. b) L. 27.10.1994 n. 598 e s.m.i.» modificativa della L. 598/84-art. 11 e s.m.i già approvata dalla Commissione con Lettera D/ 53877 del 17 luglio 2000 — Aiuto N/487/95

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 25 miljoen EUR

Maximale steunintensiteit: Rentesubsidie

Het financieringsbedrag kan oplopen tot 100 % van de kosten van het investeringsprogramma voor een periode van maximaal 7 jaar, inclusief een aflossingsvrije periode van maximaal 2 jaar.

Het bijdragepercentage bedraagt 100 % van het op de datum van ondertekening van de financieringsovereenkomst geldende referentiepercentage zoals aangegeven en aangepast in het decreet van de minister van Industrie, Handel en Kleinbedrijf (als bedoeld in artikel 2, lid 2, van wetsbesluit nr. 123/98), binnen de grenzen van de door de Europese Unie toegestane steunintensiteit

Datum van tenuitvoerlegging: 27 september 2005. De steun wordt in ieder geval pas toegekend nadat de Europese Commissie het na ontvangst van de beknopte informatie toegekende identificatienummer heeft meegedeeld

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: Tot en met 31 december 2006

Doelstelling van de steun: Artikelen 4 en 7 van Verordening (EG) nr. 1/2004. Soort subsidiabele investeringen en uitgaven: investeringssteun voor technologische innovatie, milieubescherming, organisatorische innovatie, commerciële innovatie en veiligheid op de werkplek overeenkomstig de artikelen 4 of 7 van Verordening (EG) nr. 1/2004

Betrokken economische sector(en): De regeling is van toepassing op kleine en middelgrote ondernemingen die in bijlage I van het Verdrag vermelde landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Piemonte
Assessorato all'Industria, Lavoro e Bilancio
Direzione Industria.
Via Pisano, 6
I-10152 Torino
Tel. (39-011) 432 14 61
Fax (39-011) 432 34 83
e-mail: direzione16@regione.piemonte.it

Website: www.regione.piemonte.it/industria/index.htm

Overige informatie: De hierboven aangegeven jaarlijkse uitgaven zijn cumulatief voor beide in de rechtsgrond genoemde regelingen en omvatten ook de jaarlijkse uitgaven in het kader van de regeling met dezelfde rechtsgrond ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen die niet binnen de werkingssfeer van Verordening (EG) nr. 1/2004, maar wel onder die van Verordening (EG) nr. 70/2001 vallen

Nummer van de steunmaatregel: XA 78/05

Lidstaat: Nederland

Regio: Zeeuws-Vlaanderen (provincie Zeeland)

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Vlasverwerkend bedrijf P.A. van Looij en Zn. BV te Sint-Jansteen

Rechtsgrond: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Totale subsidie bedraagt 33 525 EUR

Maximale steunintensiteit: Volgens de EU-normen (programmacomplement behorend bij EPD-Doelstelling 5B-phasing out programma) bedraagt maximale steun 15 %. Dit komt overeen met het daadwerkelijke steunpercentage voor de steun aan P.A. van Looij en Zn. BV, namelijk 15 %

Datum van tenuitvoerlegging: De steun zal definitief worden toegekend en uitgevoerd vanaf 10 dagen na verzending van onderhavige beknopte informatie (naar verwachting in december 2005)

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Het volledige bedrag van de individuele steun zal ineens worden uitgekeerd

Doelstelling van de steun: Investeringssteun in landbouwbedrijf (artikel 4). Met de steun wordt een bijdrage verleend in de investering in innovatieve apparatuur in het landbouwbedrijf ten behoeve van een milieuvriendelijker bedrijfsvoering. Er is geen sprake van verhoging van de productie, noch van gerichte investeringssteun die beperkt is tot specifieke landbouwproducten

Betrokken economische sector(en): Verwerking vlas

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Contactpersoon: V.B. van Dijk, programma-manager Doelstelling 5B phasing out Zeeuwsch-Vlaanderen

Website: www.zeeland.nl

Nummer van de steunmaatregel: XA 79/05

Lidstaat: Nederland

Regio: Zeeuws-Vlaanderen (provincie Zeeland)

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Vlasverwerkend bedrijf J. van Gremberghe & Zn te Koewacht

Rechtsgrond: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Voorziena jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Totale subsidie bedraagt 27 000 EUR

Maximale steunintensiteit: Volgens de EU-normen (programmacomplement behorend bij EPD-Doelstelling 5B-phasing out programma) bedraagt maximale steun 15 %. Dit komt overeen met het daadwerkelijke steunpercentage voor de steun aan J. van Gremberghe & Zn, namelijk 15 %

Datum van tenuitvoerlegging: De steun zal definitief worden toegekend en uitgevoerd vanaf 10 dagen na verzending van onderhavige beknopte informatie (naar verwachting in december 2005)

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Het volledige bedrag van de individuele steun zal ineens worden uitgekeerd

Doelstelling van de steun: Investeringssteun in landbouwbedrijf (artikel 4). Met de steun wordt een bijdrage verleend in de investering in innovatieve apparatuur in het landbouwbedrijf ten behoeve van een milieuvriendelijker bedrijfsvoering. Er is geen sprake van verhoging van de productie, noch van gerichte investeringssteun die beperkt is tot specifieke landbouwproducten

Betrokken economische sector(en): Verwerking vlas

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Contactpersoon: V.B. van Dijk, programma-manager Doelstelling 5B phasing out Zeeuwsch-Vlaanderen

Website: www.zeeland.nl

Nummer van de steunmaatregel: XA 80/05

Lidstaat: Frankrijk

Regio: Provence — Alpes — Côte d'Azur (PACA)

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Investeringssteun voor de bouw van landbouwloodsen ten behoeve van coöperaties voor het gemeenschappelijke gebruik van landbouwmachines

Rechtsgrond:

- Article 4 du règlement (CE) n° 1/2004 de la Commission européenne susvisé
- Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales
- Délibération n° 05-110 du 24/06/2005 du Conseil régional de la région PACA

Voorziena jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 200 000 EUR

Maximale steunintensiteit: Het betreft een subsidie ten bedrage van 20 % van de subsidiabele investeringen exclusief belastingen, waarbij voor de subsidiabele uitgaven een maximum van 40 000 EUR geldt. Voor een dergelijke subsidie komen uitsluitend coöperaties voor het gemeenschappelijke gebruik van landbouwmachines in aanmerking.

Datum van tenuitvoerlegging: Zodra de Europese Commissie heeft bevestigd dat zij de informatie over de steunmaatregel heeft ontvangen en geregistreerd

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: Tot en met 31 december 2006

Doelstelling van de steun: Deze overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie van 23 december 2003 genomen maatregel heeft tot doel investeringen te bevorderen die ertoe bijdragen dat coöperaties voor het gemeenschappelijke gebruik van landbouwmachines hun machinepark ten bate van al hun leden kunnen opslaan in plaatsen die veilig zijn en waar gemakkelijk onderhoud kan worden gepleegd.

De steun zal een gedeelte dekken van de investeringskosten die de betrokken coöperaties moeten maken voor de bouw van landbouwloodsen (met gebruikmaking van geagglomereerde bouwmaterialen, hout of staalplaten voor de muren en de structuur) en voor de aansluiting daarvan op nutsvoorzieningen (stroom, water, riolering). Het gaat erom te bevorderen dat het machinepark van coöperaties voor het gemeenschappelijke gebruik van landbouwmachines goed wordt opgeslagen

Betrokken economische sector(en): Binnen de landbouwsector werkzame coöperaties voor het gemeenschappelijke gebruik van landbouwmachines. De leden van deze coöperaties zijn landbouwers.

Alleen coöperaties die eigenaar van het terrein voor de toekomstige loods zijn of dat terrein in erfpacht hebben voor 25 jaar als het terrein het eigendom is van een overheidsinstantie, of voor 50 jaar als een particulier er eigenaar van is, kunnen de steun aanvragen. In het geval van een erfpachtovereenkomst met een lokale overheid moet de coöperatie ten minste vier leden hebben. Betreft het een erfpachtovereenkomst met een particulier, dan moeten ten minste zes landbouwers bij de coöperatie zijn aangesloten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Monsieur le Président du Conseil régional de la région PACA
Hôtel de région
27, place Jules Guesde
F-13481 Marseille
Cedex 20

Website: www.cr-paca.fr

Nummer van de steunmaatregel: XA 81/05

Lidstaat: Spanje

Regio: Asturië

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor de uitvoering van innovatieprojecten

Rechtsgrond: Resolución del Presidente del Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias, por la que se establecen ayudas a empresas en el marco del programa INNOVA EMPRESAS

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende steun: 3 000 100 EUR voor de periode 2005-2007 (1 000 000 EUR voor 2005; 1 000 050 EUR voor 2006 en 1 000 050 EUR voor 2007)

Maximale steunintensiteit: 100 000 per begunstigde over een periode van drie jaar

Datum van toepassing: Met ingang van de datum van de officiële bekendmaking van de steunregeling

Looptijd van de regeling of duur van de individuele steunverlening: Tot en met 31 december 2007

Doelstelling van de steun: Het stimuleren van KMO's tot de uitvoering van innovatieprojecten met als doel het bedrijf concurrerender te maken. Er wordt gebruik gemaakt van artikel 14. Kosten voor de uitbesteding van externe adviesdiensten voor de uitvoering van het project worden als subsidiabel beschouwd

Betrokken economische sector(en): Bedrijven die betrokken zijn bij de verwerking van in bijlage I bij het Verdrag opgenomen producten, met uitzondering van visserijproducten en producten van de aquacultuur.

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias,
Parque Tecnológico de Asturias
E-33412-Llanera, Asturias.

Website: www.idepa.es

Nummer van de steunmaatregel: XA 83/05

Lidstaat: Nederland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die de individuele steun ontvangt: Centraal Bureau Levensmiddelenhandel (CBL), brancheorganisatie van de Nederlandse supermarkten

Rechtsgrond: Subsidiebeschikking op basis van de Kaderwet LNV-subsidies

Voorziene jaarlijkse uitgave krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

2005: maximaal 100 000 EUR

2006: maximaal 100 000 EUR

2007: maximaal 100 000 EUR

Maximale steunintensiteit: 50 %

Datum van tenuitvoerlegging: Eind 2005

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: 3 jaar

Doelstelling van de steun: Bewustmaking van veehouders en akkerbouwers van leveringsvoorwaarden van supermarkten (namelijk EurepGap), mede in relatie tot de nieuwe wetgeving inzake levensmiddelenhygiëne (het „hygiënepakket”) en andere kwaliteits(borgings)systemen zoals de Integrale Ketenbeheersing (IKB) bij Vlees, die van de zuivelindustriebedrijven en van het British Retail Consortium (BRC).

Het project is verenigbaar met gemeenschappelijke markt en valt onder de vrijstelling van artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1/2004 van de Commissie (technische ondersteuning in de landbouwsector) en omvat de voorlichting aan en opleiding van landbouwers

Betrokken economische sector(en): Primaire producenten (boeren), verwerkers van agrarische producten, handelaren en supermarkten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Postbus 20401
2500 EK Den Haag
Nederland

Website: www.minlnv.nl/loket.

Overige informatie: De primaire doelgroep omvat de ca. 50 000 veehouders en akkerbouwers in Nederland

Mededeling overeenkomstig artikel 12, lid 5, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992, over de inlichtingen die door de douaneautoriteiten van de lidstaten zijn verstrekt over de indeling van goederen in de douanenomenclatuur

(2006/C 73/05)

Een bindende tariefinlichting verliest haar geldigheid op dezelfde dag dat zij onverenigbaar wordt met de interpretatie van de douanenomenclatuur als gevolg van de hierna genoemde internationale tariefmaatregelen:

Wijzigingen van de Toelichtingen op het Geharmoniseerd Systeem en het Repertorium van indelingsadviezen, goedgekeurd door de Internationale Douaneraad (IDR documenten NC0892, NC0938 — verslagen van respectievelijk de 34e en 35e zitting van het Comité GS):

WIJZIGINGEN VAN DE TOELICHTINGEN OP BASIS VAN DE PROCEDURE KRACHTENS ARTIKEL 8 VAN HET GS-VERDRAG EN VAN DE INDELINGSADVIEZEN UITGEBRACHT DOOR HET COMITÉ GS VAN DE WERELDDOUANEORGANISATIE

(34e, 35e ZITTING VAN HET COMITÉ GS IN SEPTEMBER 2004, MAART 2005)

DOC. NC0892, NC0938

Wijzigingen van de Toelichtingen op de nomenclatuur die als bijlage is opgenomen bij het GS-Verdrag

CGS /35 — maart 2005

0210.9	O/25
15.16	O/5
15.17	O/5
15.18	O/5
29.36	O/16
29.41	O/6
Hoofdstuk 29: Lijst III — precursoren	O/8
34.07	O/4
42.02	O/11
73.04	O/23
73.12	O/12
83.06	O/13
84.24	O/9
84.79	O/9
85.24	O/24
Afdeling XVII: Algemene opmerkingen	O/12
95.07	O/13
96.03	O/22

Indelingsadviezen goedgekeurd door het comité GS

CGS/34 — september 2004

8471.80/7	IJ/10
8471.80/8	IJ/10
8525.30/1	IJ/10

CGS/35 — maart 2005

2106.90/24	O/15
3926.90/9	O/17
3926.90/10	O/17
4418.30/3	O/18
4418.30/4	O/18
4418.30/5	O/18
6405.20/1	O/19
8533.29/1	O/20
9503.90/3	O/14
9503.90/4	O/14
9504.90/1	O/21

Inlichtingen over de inhoud van deze maatregelen kunnen worden verkregen bij het directoraat-generaal Belastingen en Douane-unie van de Europese Commissie (Wetstraat 200, B-1049 Brussel) of worden verkregen van de internetsite van dit directoraat-generaal:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

BESTUURLIJKE REGELING
TUSSEN DE EUROPESE COMMISSIE EN HET KONINKRIJK SPANJE

(2006/C 73/06)

De Europese Commissie, enerzijds, en het Koninkrijk Spanje, anderzijds,

Gelet op de op 13 juni 2005 door de Raad „Algemene zaken en buitenlandse betrekkingen” van de Europese Unie goedgekeurde conclusies betreffende het officiële gebruik van additionele talen in de Raad en eventueel andere instellingen en organen van de Europese Unie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In het kader van de inspanningen om de Unie dichter bij haar burgers te brengen, moet het communiceren met de instellingen in de moedertaal, een belangrijk middel om zich met het politiek project van de Unie te kunnen vereenzelvigen, zoveel mogelijk worden vergemakkelijkt, zowel voor die burgers als voor haar vertegenwoordigers.
- (2) Naast de in Verordening nr. 1/1958 van de Raad bedoelde talen bestaan er binnen de Unie nog andere talen waarvan de status door de grondwet van een lidstaat op diens gehele grondgebied of een deel daarvan wordt erkend of waarvan het gebruik als nationale taal bij wet wordt toegestaan,

Zijn de volgende **BESTUURLIJKE REGELING OVEREENGEKOMEN** op grond waarvan de andere talen dan het Spaans of Castiliaans die volgens de Spaanse grondwet van 1978 de status van officiële taal hebben, in de Europese Unie officieel kunnen worden gebruikt.

Bepaling 1

Elke Spaanse burger, of elke andere natuurlijke persoon of rechtspersoon die in Spanje woont of daar is gevestigd, heeft, krachtens het Spaanse recht en overeenkomstig de conclusies van de Raad van 13 juni 2005, het recht zich schriftelijk tot de Europese Commissie te richten in een van de talen die krachtens de Spaanse grondwet op het grondgebied van Spanje als officiële taal zijn erkend.

- 1.1. Wanneer de gebruikte taal niet het Spaans/Castiliaans is, kan dit recht op de volgende wijze worden uitgeoefend:
 - De burger stuurt zijn schrijven naar de overeenkomstig het Spaanse recht hiertoe aangewezen bevoegde instantie die het, samen met een door deze instantie gewaarmerkte vertaling in het Spaans/Castiliaans, doorstuurt naar de Europese Commissie.
 - De datum van ontvangst van het schrijven, met name wanneer de Commissie aan een bepaalde antwoordtermijn gebonden is, is de datum waarop de Commissie de gewaarmerkte vertaling van genoemde instantie ontvangt.
 - De Europese Commissie stelt haar antwoord op in het Spaans/Castiliaans en zendt dit aan de eerder genoemde bevoegde instantie.
 - Genoemde bevoegde instantie stuurt het antwoord van de Commissie, samen met de gewaarmerkte vertaling

in de taal van het oorspronkelijke document, zo spoedig mogelijk door naar de betrokkene.

- Indien de bevoegde diensten van de Commissie mochten besluiten in de taal van het oorspronkelijke document te antwoorden, dan kunnen zij zulks doen en kunnen zij hun antwoord rechtstreeks aan de betrokkene toezenden.
 - De Commissie kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele fouten in de vertaling in een andere taal dan het Spaans/Castiliaans, noch voor de eventuele verkeerde interpretatie van het antwoord als gevolg van dergelijke fouten, hetgeen in de tekst van de vertalingen uitdrukkelijk dient te worden vermeld.
- 1.2. Tenzij de diensten van de Commissie in staat zijn en bereid zijn zelf voor een vertaling te zorgen, stuurt de Commissie elk schrijven dat zij heeft ontvangen in een van de andere talen dan het Spaans/Castiliaans die krachtens de Spaanse grondwet van 1978 als officiële taal zijn erkend en die niet vergezeld gaan van een gewaarmerkte vertaling in het Spaans/Castiliaans, terug naar de afzender.

In dit geval stelt de Commissie de betrokkene ervan in kennis dat hij van zijn recht om zich tot haar te richten en om antwoord te krijgen in de taal van zijn keuze, alleen gebruik kan maken door het schrijven in genoemde taal te richten aan de hiertoe overeenkomstig het Spaanse recht aangewezen instantie.

- 1.3. Wanneer de auteur van het schrijven binnen een bepaalde termijn aan het antwoord van de Commissie gevolg moet geven, zendt de Commissie, onverminderd het bepaalde in punt 1.1., haar antwoord in het Spaans/Castiliaans rechtstreeks naar de auteur en tegelijkertijd ook naar de bevoegde instantie. De Commissie herinnert de auteur in haar antwoord eraan dat de termijn om op het antwoord te reageren begint te lopen op de datum van ontvangst van het antwoord in het Spaans/Castiliaans. De Commissie stuurt een afschrift van haar antwoord naar de bevoegde instantie opdat deze de auteur een vertaling daarvan in de oorspronkelijke taal van het schrijven kan doen toekomen; in haar antwoord vestigt de Commissie de aandacht van de burger ook op deze toezending. De Commissie kan in geen enkel geval verantwoordelijk worden gesteld voor deze vertalingen, hetgeen in de tekst van de vertalingen uitdrukkelijk dient te worden vermeld.
- 1.4. Ingeval de Commissie binnen een bepaalde termijn moet antwoorden, begint deze termijn te lopen op de datum van ontvangst van het oorspronkelijke document, vergezeld van de gewaarmerkte vertaling in het Spaans/Castiliaans. Binnen de vastgestelde termijn moet de Commissie haar schriftelijk antwoord hebben toegezonden hetzij in het Spaans/Castiliaans aan de overeenkomstig het Spaanse recht aangewezen bevoegde instantie, hetzij in de taal van het oorspronkelijke document rechtstreeks aan de afzender.

1.5. De partijen bij de onderhavige bestuurlijke regeling verbinden zich ertoe de nodige maatregelen te treffen om te allen tijde de vertrouwelijkheid van onder deze overeenkomst vallende berichten te garanderen, inzonderheid wat de vertaling betreft die door de overeenkomstig het Spaanse recht aangewezen bevoegde instantie is gemaakt.

Bepaling 2

De Spaanse regering draagt de directe en indirecte kosten die voor de Europese Commissie uit de toepassing van deze bestuurlijke regeling voortvloeien.

Eenmaal per jaar verzoeken de bevoegde diensten van de Commissie de Spaanse autoriteiten om de gemaakte kosten, die forfaitair worden berekend op basis van het aantal bladzijden dat door hen in overeenstemming met de in onderhavige regeling vastgestelde procedure is vertaald, te vergoeden.

Slotbepaling

Deze regeling is van toepassing met ingang van de datum waarop de Spaanse regering het secretariaat-generaal van de Commissie meedeelt welke overeenkomstig het Spaanse recht bevoegde instantie zij heeft aangewezen voor het maken van de vertalingen als bedoeld in bepaling 1.

Brussel, 21 december 2005.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Spanje

Carlos BASTARRECHE

Ambassadeur

Permanent Vertegenwoordiger

Catherine DAY

Secretaris-generaal

Informatieprocedure — Technische regels

(2006/C 73/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37; PB L 217 van 5.8.1998, blz. 20).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische regels

Referentie ⁽¹⁾	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden ⁽²⁾
2006/0116/GR	Wetsontwerp — Productie en verhandeling van bakkerswaren en relevante bepalingen	29.5.2006
2006/0117/PL	Ontwerpverordening van de minister van Transport en Bouwnijverheid inzake de technische voorwaarden voor technisch toezicht, waaraan inrichtingen voor het vullen en legen van transportreservoirs dienen te voldoen	2.6.2006
2006/0118/S	Ontwerp voor een wet tot wijziging van de wet (2001:1080) betreffende de emissiebeperking bij motorvoertuigen en betreffende motorbrandstoffen	⁽⁴⁾
2006/0119/S	Ontwerp voor een wet tot wijziging van de wet betreffende de wegenbelasting (2006:000)	⁽⁴⁾
2006/0120/S	Ontwerp voor een wet tot wijziging van de wet (2006:000) met speciale bepalingen betreffende de voertuigbelasting	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

⁽²⁾ Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

⁽³⁾ Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

⁽⁴⁾ Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen of regels betreffende diensten die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 11, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94 (Jur. 1996, blz. I-2201), waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 98/34/EG (voorheen 83/189/EEG) geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor meer informatie over de notificatieprocedure kan contact worden opgenomen met:

Europese Commissie
 DG Ondernemingen en industrie, Eenheid C3
 B-1049 Brussel
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Zie ook de website <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Voor eventuele inlichtingen over deze kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan de lijst hieronder is gepubliceerd:

LIJST VAN DE NATIONALE INSTANTIES DIE BELAST ZIJN MET HET BEHEER VAN RICHTLIJN 98/34/EG

BELGIË**BELCERT**

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie
North Gate III — 4e etage
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel

Mw. Pascaline Descamps
Tel.: (32) (0)2 277 80 03
Fax: (32) (0)2 277 54 01
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Algemene e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Website: <http://www.mineco.fgov.be>

TSJECHISCHE REPUBLIEK

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Dhr. Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 907 123
Fax: (420) 224 914 990
E-mail: chloupek@unmz.cz

Mw. Lucie Růžicková
Tel.: (420) 224 907 139
Fax: (420) 224 907 122
E-mail: ruzickova@unmz.cz

Algemene e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>

DENEMARKEN

Erhvervs- og Byggestyrelsen
(National Agency for Enterprise and Construction)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø (of DK-2100 Copenhagen OE)

Dhr. Bjarne Bang Christensen
Legal adviser
Tel.: (45) 35 46 63 66 (direct)
E-mail: bbc@ebst.dk

Mw. Birgit Jensen
Principal Executive Officer
Tel.: (45) 35 46 62 87 (direct)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: bij@ebst.dk

Gezamenlijke mailbox voor kennisgevingen — noti@ebst.dk

Website: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

DUITSLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat XA2
Scharnhorststr. 34 — 37
D-10115 Berlin

Mw. Christina Jäckel
Tel.: (49-30) 20 14 6353
Fax: (49-30) 20 14 5379
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Website: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTLAND

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Dhr. Karl Stern
Executive Officer of Trade Policy Division
EU and International Co-operation Department
Tel.: (372) 6 256 405
Fax: (372) 6 313 029
E-mail: karl.stern@mkm.ee

Algemene e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Website: <http://www.mkm.ee>

GRIEKENLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT
(Griekse normalisatie-instelling)
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS

Mw. Evangelia Alexandri
Tel.: (30) 210 212 03 01
Fax: (30) 210 228 62 19
E-mail: alex@elot.gr

Algemene e-mail: 83189in@elot.gr

Website: <http://www.elot.gr>

SPANJE

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
 Secretaría de Estado para la Unión Europea
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
 Torres „Ágora”
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª
 E-20033 Madrid

Dhr. Angel Silván Torregrosa
 Tel.: (34-91) 379 83 32

Mw. Esther Pérez Peláez
 Technisch Adviseur
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es
 Tel.: (34-91) 379 84 64
 Fax: (34-91) 379 84 01

Algemene e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIJK

Délégation interministérielle aux normes
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
 DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Mw. Suzanne Piau
 Tel.: (33) 153 44 97 04
 Fax: (33) 153 44 98 88
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Mw. Françoise Ouvrard
 Tel.: (33) 153 44 97 05
 Fax: (33) 153 44 98 88
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Algemene e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

IERLAND

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Ireland

Dhr. Tony Losty
 Tel.: (353-1) 807 38 80
 Fax: (353-1) 807 38 38
 E-mail: tony.losty@nsai.ie

Website: <http://www.nσαι.ie/>

ITALIË

Ministero delle attività produttive
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
 Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1
 Via Molise 2
 I-00187 Roma

Dhr. Vincenzo Correggia
 Tel.: (39) 06 47 05 22 05
 Fax: (39) 06 47 88 78 05
 E-mail: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Dhr. Enrico Castiglioni
 Tel.: (39) 06 47 05 26 69
 Fax: (39) 06 47 88 78 05
 E-mail: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Algemene e-mail: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Website: <http://www.minindustria.it>

CYPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 13-15, A. Araouzou street
 CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409310
 Fax: (357) 22 754103

Dhr. Antonis Ioannou
 Tel.: (357) 22 409409
 Fax: (357) 22 754103
 E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Algemene e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Website: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETLAND

Ministry of Economics of Republic of Latvia
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 SOLVIT Coordination Centre
 55, Brīvības Street
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 Tel.: (371) 7013230
 Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
 Tel.: (371) 7013236
 Tel.: (371) 7013067
 Fax: (371) 7280882
 E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Algemene e-mail: notification@em.gov.lv

LITOUWEN

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Mw. Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 2709347
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Website: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE — *Service de l'Energie de l'Etat*
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Dhr. J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Website: <http://www.see.lu>

HONGARIJE

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Dhr. Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tel.: (36) 1 374 2873
Fax: (36) 1 473 1622

E-mail: notification@gkm.gov.hu

Website: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420
Tel.: (356) 2124 3282
Fax: (356) 2124 2406

Mw. Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Algemene e-mail: notification@msa.org.mt

Website: <http://www.msa.org.mt>

NEDERLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Dhr. Ebel van der Heide
Tel.: (31-50) 523 21 34

Mw. Hennie Boekema
Tel.: (31-50) 523 21 35

Mw. Tineke Elzer
Tel.: (31-50) 523 21 33
Fax: (31-50) 523 21 59

Algemene e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

OOSTENRIJK

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Mw. Brigitte Wikgolm
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Website: <http://www.bmwa.gv.at>

POLEN

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Mw. Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Mw. Agata Gaĝor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Algemene e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Mw. Cândida Pires
Tel.: (351-21) 294 82 36 of 81 00
Fax: (351-21) 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Algemene e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Website: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIË

SIST — Slovenian Institute for Standardization
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
 Šmartinska 140
 SLO-1000 Ljubljana
 Mw. Vesna Stražišar
 Tel.: (386) 1 478 3041
 Fax: (386) 1 478 3098
 E-mail: contact@sist.si

SLOWAKIJE

Mw. Kvetoslava Steinlova
 Director of the Department of European Integration,
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
 Stefanovicova 3
 SK-814 39 Bratislava
 Tel.: (421) 2 5249 3521
 Fax: (421) 2 5249 1050
 E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINLAND

Kauppa-ja teollisuusministeriö
 (Ministry of Trade and Industry)

Bezoekersadres:
 Aleksanterinkatu 4
 FIN-00171 Helsinki
 en
 Katakatu 3
 FIN-00120 Helsinki

Postadres:
 PO Box 32
 FIN-00023 Government

Mw. Leila Orava
 Tel.: (358-9) 1606 46 86
 Fax: (358-9) 1606 46 22
 E-mail: leila.orava@ktm.fi

Mw. Katri Amper
 Tel.: (358) 9 1606 46 48

Algemene e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi
 Website: <http://www.ktm.fi>

ZWEDEN

Kommerskollegium
 (National Board of Trade)
 Box 6803
 Drottninggatan 89
 S-113 86 Stockholm

Mw. Kerstin Carlsson
 Tel.: (46) 86 90 48 82 of (46) 86 90 48 00
 Fax: (46) 8 690 48 40 of (46) 83 06 759
 E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Algemene e-mail: 9834@kommers.se
 Website: <http://www.kommers.se>

VERENIGD KONINKRIJK

Department of Trade and Industry
 Standards and Technical Regulations Directorate 2
 151 Buckingham Palace Road
 London SW1 W 9SS
 United Kingdom

Dhr. Philip Plumb
 Tel.: (44-207) 215 1488
 Fax: (44-207) 215 1529
 E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Algemene e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Toezichthoudende Autoriteit van de EVA

EFTA Surveillance Authority
 Rue Belliard 35
 B-1040 Brussel

Mw. Adinda Batsleer
 Tel.: (32) (0)2 286 18 61
 Fax: (32) (0)2 286 18 00
 E-mail: aba@eftasurv.int

Mw. Tuija Ristiluoma
 Tel.: (32) (0)2 286 18 71
 Fax: (32) (0)2 286 18 00
 E-mail: tri@eftasurv.int

Algemene e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv

Website: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
 Goods Unit
 EFTA Secretariat
 Rue Joseph II 12-16
 B-1000 Brussel

Mw. Kathleen Byrne
 Tel.: (32) (0)2 286 17 49
 Fax: (32) (0)2 286 17 42
 E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Algemene e-mail: DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int

Website: <http://www.efta.int>

TURKIJE

Undersecretariat of Foreign Trade
 General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
 İnönü Bulvarı n° 36
 06510
 Emek — Ankara

Dhr. Mehmet Comert
 Tel.: (90-312) 212 58 98
 Fax: (90-312) 212 87 68
 E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Website: <http://www.dtm.gov.tr>

EUROPESE CENTRALE BANK

OVEREENKOMST

van 16 maart 2006

tussen de Europese Centrale Bank en de nationale centrale banken van de lidstaten buiten het eurogebied waarin de operationele procedures voor een wisselkoersmechanisme in de derde fase van de Economische en Monetaire Unie zijn neergelegd

(2006/C 73/08)

DE EUROPESE CENTRALE BANK (ECB) EN DE NATIONALE CENTRALE BANKEN VAN DE LIDSTATEN DIE GEEN DEEL UITMAKEN VAN HET EUROGEBIED OP 16 MAART 2006 (HIERNA DE „NCB'S BUITEN HET EUROGEBIED" TE NOEMEN),

zouden verstoren. Iedere lidstaat heeft bovendien uit hoofde van artikel 124 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap de plicht zijn wisselkoersbeleid als een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang te behandelen;

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De overeenkomst van 1 september 1998 tussen de Europese Centrale Bank en de nationale centrale banken van de lidstaten buiten het eurogebied waarin de operationele procedures voor een wisselkoersmechanisme in de derde fase van de Economische en Monetaire Unie⁽¹⁾ zijn neergelegd, (hierna de „Overeenkomst van 1 september 1998" te noemen) is drie keer gewijzigd. De invoering van een nieuw criterium voor tegenpartijen die in aanmerking komen voor het direct met de ECB voeren van interventies bij het bereiken van de limieten, vereist nog een wijziging van Bijlage I bij de Overeenkomst van 1 september 1998. Omwille van duidelijkheid en transparantie, dient de Overeenkomst van 1 september 1998 derhalve te worden vervangen door een nieuwe Overeenkomst.

(2) In zijn resolutie van 16 juni 1997 (hierna de „resolutie" te noemen) is de Europese Raad overeengekomen een wisselkoersmechanisme (hierna „WKM-II" te noemen) op te zetten wanneer op 1 januari 1999 de derde fase van de Economische en Monetaire Unie ingaat.

(3) Krachtens de Resolutie,

— vervangt WKM-II het Europees Monetair Stelsel;

— is een stabiele economische omgeving noodzakelijk voor de goede werking van de interne markt en voor meer investeringen, groei en werkgelegenheid en is derhalve in het belang van alle lidstaten. De interne markt mag niet in gevaar worden gebracht door distorsies in de reële wisselkoersverhoudingen of door buitensporige fluctuaties van de nominale wisselkoersen tussen de euro en de andere valuta's in de EU, die de handelsstromen tussen de lidstaten

— zal WKM-II ertoe bijdragen dat de lidstaten buiten het eurogebied die aan WKM-II deelnemen (hierna de 'de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied' te noemen), een op stabiliteit gericht beleid voeren, het zal de convergentie bevorderen en hen aldus helpen bij hun inspanningen de euro aan te nemen;

— is de deelname van de lidstaten buiten het eurogebied aan WKM-II vrijwillig. Het is echter te verwachten dat de lidstaten met een derogatie zich bij het mechanisme aansluiten. Een lidstaat die niet vanaf het begin deelneemt aan WKM-II kan op een latere datum alsnog deelnemen;

— zal het functioneren van WKM-II niet ten koste gaan van de belangrijkste doelstelling van de ECB en de NCB's buiten het eurogebied, zijnde handhaving van prijsstabiliteit;

— wordt voor de valuta van elk van deelnemende lidstaten buiten het eurogebied (hierna de „valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied" te noemen) een spilkoers ten opzichte van de euro bepaald;

— komt er één standaardfluctuatiemarge van plus of min 15 % ten opzichte van de spilkoersen;

— Er moet voor worden gezorgd dat eventuele aanpassingen van de spilkoersen tijdig plaatsvinden teneinde te voorkomen dat de wisselkoersverhoudingen significant verstoord raken. Alle partijen bij de onderlinge overeenkomst inzake de spilkoersen, met inbegrip van de ECB, hebben derhalve het recht een confidentiële procedure inzake heroverweging van de spilkoersen in te leiden;

⁽¹⁾ PB C 345 van 13.11.1998, blz. 6. Overeenkomst laatstelijk gewijzigd door de Overeenkomst van 16 september 2004 (PB C 281 van 18.11.2004, blz. 3).

- is bij het bereiken van de limieten interventie in principe automatisch en onbeperkt, waarbij zeer kortetermijnfinanciering beschikbaar zal zijn. De ECB en de in WKM-II deelnemende NCB's buiten het eurogebied (hierna de „deelnemende NCB's buiten het eurogebied” te noemen) kunnen de interventie echter opschorten wanneer deze hun hoofddoelstelling zijnde prijsstabiliteit zou doorkruisen. Zij houden in hun besluit naar behoren rekening met alle relevante factoren, met name de noodzaak van handhaving van prijsstabiliteit en van een geloofwaardige werking van WKM-II;
 - De samenwerking bij het wisselkoersbeleid kan verder worden versterkt door bijvoorbeeld nauwere wisselkoerskoppelingen tussen de euro en de andere valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied toe te staan, als en voorzover die passen in het licht van de voortschrijdende convergentie.
- (4) Interventie als hulpmiddel wordt gebruikt in combinatie met andere beleidsmaatregelen, waaronder passende monetaire en fiscale maatregelen ter bevordering van economische convergentie en wisselkoersstabiliteit. De ECB en de desbetreffende deelnemende nationale centrale bank buiten het eurogebied zullen in onderlinge overeenstemming kunnen besluiten om naast andere passende beleidsmaatregelen, waaronder een flexibel gebruik van de rentevoeten door laatstgenoemde bank, over te gaan tot een gecoördineerde intramarginale interventie.
- (5) Voldoende flexibiliteit dient te worden toegestaan, met name om in te spelen op de verschillen in omvang, snelheid en strategie inzake economische convergentie van de lidstaten buiten het eurogebied.
- (6) Deze Overeenkomst laat het op bilaterale basis overeenkomen van additionele fluctuatiemarges en interventieregelingen tussen de lidstaten buiten het eurogebied, onverlet.

KOMEN OVEREEN:

I. SPILKOERSEN EN FLUCTUATIEMARGES

Artikel 1

Bilaterale spilkoersen en interventiekoersen tussen de euro en de valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied

- 1.1. De partijen bij deze overeenkomst stellen de markt gezamenlijk in kennis van de bilaterale spilkoersen, en van eventuele wijzigingen daarin, tussen de valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied en de euro, zoals overeengekomen na afloop van de gezamenlijke procedure als omschreven in paragraaf 2.3 van de resolutie.
- 1.2. Overeenkomstig de fluctuatiemarges als ingesteld conform de paragrafen 2.1, 2.3 en 2.4 van de resolutie, bepalen de ECB en elk van de deelnemende nationale

centrale banken buiten het eurogebied, in onderlinge overeenstemming, de bilaterale hoogste en laagste koersen tussen de euro en de valuta's van de desbetreffende lidstaten waarbij automatisch zal worden geïnterveneerd. De ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied stellen de markt gezamenlijk in kennis van deze koersen, waarvan de notering in overeenstemming zal zijn met de in bijlage I uiteengezette overeenkomst.

II. INTERVENTIE

Artikel 2

Algemene bepalingen

- 2.1. Interventies vinden in principe plaats in euro's en in de valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied. De ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied stellen elkaar in kennis van elke valuta-interventie bedoeld om de cohesie van WKM-II te waarborgen.
- 2.2. De ECB en de NCB's buiten het eurogebied zullen elkaar ook van alle andere valuta-interventies in kennis stellen.

Artikel 3

Interventie bij het bereiken van de limieten

- 3.1. Bij het bereiken van de limieten is interventie in principe automatisch en onbeperkt. De ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied kunnen automatische interventie echter opschorten wanneer deze hun hoofddoelstelling, te weten handhaving van prijsstabiliteit, zou doorkruisen.
- 3.2. Bij een besluit over het al dan niet opschorten van interventie, houdt de ECB of een deelnemende nationale centrale bank buiten het eurogebied ook naar behoren rekening met alle andere relevante factoren, waaronder de noodzaak van een geloofwaardige werking van WKM-II. De ECB en/of de betrokken deelnemende nationale centrale bank buiten het eurogebied baseert elke beslissing op feitelijke bewijzen, en houdt in dat verband ook rekening met enigerlei conclusies waartoe andere bevoegde instanties mogelijk zijn gekomen. De ECB en/of de betrokken deelnemende nationale centrale banken buiten het eurogebied stellen de overige betrokken autoriteiten en de monetaire autoriteiten van alle andere deelnemende lidstaten buiten het eurogebied zolang mogelijk van tevoren en op strikt vertrouwelijke basis in kennis van enigerlei intentie om de interventie op te schorten.
- 3.3. Een „betaling na betaling” procedure zal worden toegepast in geval van interventie bij het bereiken van de limieten, zoals uiteengezet in bijlage I.

Artikel 4

Gecoördineerde intramarginale interventie

De ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied kunnen overeenkomen een gecoördineerde intramarginale interventie uit te voeren.

*Artikel 5***Procedures voor interventie en overige transacties**

- 5.1. Wanneer een centrale bank van het Europees Stelsel van centrale banken voornemens is de door een andere NCB buiten het eurogebied uitgegeven valuta voor interventiedoeleinden aan te wenden en het desbetreffende bedrag groter is dan de onderling overeengekomen limiet voor alle niet-verplichte interventies, waaronder eenzijdige intramarginale interventies, wordt daarvoor de voorafgaande toestemming van de laatstgenoemde bank verkregen.
- 5.2. Een NCB buiten het eurogebied stelt de ECB onmiddellijk in kennis wanneer ze de euro heeft aangewend als interventievaluta en het desbetreffende bedrag groter is dan de onderling overeengekomen limiet voor alle niet-verplichte interventies, waaronder eenzijdige intramarginale interventies.
- 5.3. Alvorens transacties uit te voeren die geen interventies zijn en waarmee ten minste één valuta buiten het eurogebied of de euro is gemoeid en die onderling overeengekomen limieten overschrijden, stelt de partij die voornemens is dergelijke transacties uit te voeren de betrokken centrale bank(en) hiervan voorafgaand in kennis. In dergelijke gevallen dienen de betrokken centrale banken overeenstemming te bereiken over een strategie waarmee potentiële problemen tot een minimum worden beperkt, zoals de mogelijkheid om de transactie — geheel of gedeeltelijk — rechtstreeks tussen de twee centrale banken af te handelen.

III. FINANCIERINGSMIDDELEN OP ZEER KORTE TERMIJN*Artikel 6***Algemene bepalingen**

- 6.1. Ten behoeve van interventies in euro en in de valuta's van de deelnemende lidstaten buiten het eurogebied, creëren de ECB en elke deelnemende NCB buiten het eurogebied voor elkaar faciliteiten voor kredieten met een zeer korte looptijd. De initiële looptijd van een financieringsoperatie met krediet op zeer korte termijn bedraagt drie maanden.
- 6.2. De financieringsoperaties uit hoofde van deze faciliteiten hebben de vorm van contante verkoop en aankoop van deelnemende valuta's die leiden tot het ontstaan van in de munteenheid van de schuldeiser uitgedrukte vooreringen en schulden tussen de ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied. De valutadatum van de financieringsoperaties is gelijk aan de valutadatum van de marktinterventie. Alle transacties die in verband met deze faciliteiten worden uitgevoerd, zullen door de ECB worden vastgelegd in een register.

*Artikel 7***Financiering van interventie bij het bereiken van de limieten**

- 7.1. De financieringsmiddelen op zeer korte termijn zijn in principe automatisch beschikbaar en van onbeperkte omvang wanneer zij gebruikt worden voor de financiering van interventies in de koers van een deelnemende valuta die de vastgestelde interventiekoers dreigt te overschrijden.

- 7.2. Alvorens tot deze middelen haar toevlucht te nemen, maakt de debiteur-centrale bank op passende wijze gebruik van haar deviezenreserve.
- 7.3. De ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied kunnen echter verdere automatische financiering opschorten indien deze hun hoofddoelstelling van handhaving van de prijsstabiliteit zou doorkruisen. De opschorting van verdere automatische financiering valt onder de bepalingen van artikel 3, lid 2, van deze overeenkomst.

*Artikel 8***Financiering van intramarginale interventie**

De financieringsmiddelen op zeer korte termijn kunnen onder de hieronder vermelde voorwaarden en met toestemming van de centrale bank die de interventievaluta uitgeeft, voor een intramarginale interventie beschikbaar worden gesteld:

- (a) het totaalbedrag van een krediet aan de debiteur-centrale bank zal het in bijlage II genoemde maximum voor laatstgenoemde bank niet overschrijden;
- (b) Alvorens tot deze middelen haar toevlucht te nemen, maakt de debiteur-centrale bank op passende wijze gebruik van haar deviezenreserve.

*Artikel 9***Vergoeding**

- 9.1. Uitstaande schulden in verband met financiering op zeer korte termijn worden vergoed tegen de representatieve rente, met een looptijd van drie maanden, op de binnenlandse geldmarkt van de crediteurvaluta die geldt op de dag waarop de eerste financieringsoperatie plaatsvindt, of, in geval van verlenging van de looptijd overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van deze overeenkomst, de rente op de geldmarkt met een looptijd van drie maanden, die geldt op de vervalddag van de initiële financieringsoperatie die wordt verlengd.
- 9.2. De te betalen rente wordt voldaan in de nationale munteenheid van de crediteur op de initiële vervalddag van het krediet, of, indien van toepassing, op de dag dat het saldo van de schuld voortijdig wordt vereffend. Ingeval de looptijd van het krediet overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van deze overeenkomst wordt verlengd, zal de rente worden gekapitaliseerd aan het einde van elke periode van drie maanden en worden betaald op de dag waarop het saldo van de schuld definitief wordt afgelost.
- 9.3. Ten behoeve van artikel 9, lid 1, van deze overeenkomst stelt elke deelnemende nationale centrale bank buiten het eurogebied de ECB in kennis van de representatieve rente, op haar binnenlandse geldmarkt, voor een krediet met een looptijd van drie maanden. De ECB gebruikt voor een krediet met een looptijd van drie maanden een representatieve rente op de binnenlandse geldmarkt die is uitgedrukt in euro en brengt deze ter kennis van de deelnemende NCB's buiten het eurogebied.

*Artikel 10***Automatische verlenging**

Op verzoek van de debiteur-centrale bank kan de aanvankelijke looptijd van een krediet met drie maanden worden verlengd.

Echter:

- (a) de aanvankelijke looptijd kan slechts één keer met maximaal drie maanden automatisch worden verlengd;
- (b) de totale schuld die door toepassing van dit artikel ontstaat, mag op geen enkel moment het in bijlage II voor elke debiteur-centrale bank vastgelegde maximum overschrijden.

Artikel 11

Verlenging bij onderlinge overeenkomst

- 11.1. De looptijd van een schuld die het in bijlage II genoemde maximum overschrijdt, mag één keer met drie maanden worden verlengd, mits de crediteur-centrale bank hiermee akkoord gaat.
- 11.2. De looptijd van een schuld die al automatisch met drie maanden is verlengd, kan nog eens met drie maanden worden verlengd, mits de crediteur-centrale bank hiermee akkoord gaat.

Artikel 12

Voortijdige aflossing

Het saldo van een schuld die overeenkomstig de artikelen 6, 10 en 11 van deze overeenkomst is geregistreerd, kan op elk moment op verzoek van de debiteur-centrale bank voortijdig worden vereffend.

Artikel 13

Verrekening van wederzijdse vorderingen en schulden

Wederzijdse vorderingen en schulden tussen de ECB en een deelnemende nationale centrale bank buiten het eurogebied die voortvloeien uit de transacties waarin de artikelen 6 en 12 van deze overeenkomst voorzien, kunnen bij onderlinge overeenkomst tussen de twee betrokken partijen worden verrekend.

Artikel 14

Wijze van vereffening

- 14.1. Wanneer de looptijd van een krediet verstrijkt of ingeval een schuld voortijdig wordt afgelost, vindt vereffening in principe plaats door middel van tegoeden die in de nationale munteenheid van de crediteur luiden.
- 14.2. Deze bepaling laat andere vormen van vereffening die de crediteur- en debiteur-centrale bank zijn overeengekomen, onverlet.

IV. NAUWERE SAMENWERKING BIJ WISSELKOERSBELEID

Artikel 15

Nauwere samenwerking bij wisselkoersbeleid

- 15.1. De samenwerking op het vlak van wisselkoersbeleid tussen de deelnemende NCB's buiten het eurogebied en de ECB kan verder worden versterkt; er zouden met name op individuele basis en op initiatief van de belanghebbende deelnemende lidstaat buiten het eurogebied nauwere wisselkoerskoppelingen kunnen worden overeengekomen.
- 15.2. Op individuele basis kunnen op grond van de procedure van paragraaf 2.4 van de resolutie op verzoek van de betrokken deelnemende lidstaat buiten het euroge-

bied formeel overeengekomen fluctuatiemarges worden ingesteld die smaller zijn dan de standaardmarge en die in principe gestut worden door automatische interventie en financiering.

- 15.3. Tussen de ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied kunnen ook andere soorten van informele regelingen voor nauwere wisselkoerskoppelingen worden overeengekomen.

V. TOEZICHT OP DE WERKING VAN HET SYSTEEM

Artikel 16

Taken van de Algemene Raad van de ECB

- 16.1. De Algemene Raad van de ECB houdt toezicht op de werking van WKM-II en fungeert als forum voor de coördinatie van het monetaire en wisselkoersbeleid alsook voor het beheer van het interventie en financieringsmechanisme dat in deze overeenkomst is omschreven. De Raad houdt voortdurend nauwkeurig toezicht op de duurzaamheid van de bilaterale wisselkoersverhoudingen tussen elke deelnemende valuta buiten het eurogebied en de euro.
- 16.2. De Algemene Raad van de ECB evalueert periodiek de werking van deze overeenkomst in het licht van de opgedane ervaring.

Artikel 17

Herziening van spilkoersen en deelname aan smallere fluctuatiemarges

- 17.1. Alle partijen bij de onderlinge overeenkomst die conform paragraaf 2.3 van de resolutie tot stand is gekomen, inclusief de ECB, hebben het recht een confidentiële procedure inzake herziening van de spilkoersen in te leiden.
- 17.2. In geval van formeel overeengekomen fluctuatiemarges die smaller zijn dan de standaardmarge, hebben alle partijen bij het gezamenlijke besluit dat overeenkomstig paragraaf 2.4 van de resolutie is genomen, inclusief de ECB, het recht om een confidentieel nieuw onderzoek in te stellen naar de vraag of de desbetreffende valuta geschikt is voor deelname aan de smallere fluctuatiemarge.

VI. NIET-DEELNEMING

Artikel 18

Toepasbaarheid

De bepalingen van de artikelen 1, 2.1, 3, 4, 6 tot 15 en 17 van deze overeenkomst zijn niet van toepassing op NCB's buiten het eurogebied die niet deelnemen aan WKM-II.

Artikel 19

Samenwerking bij het overleg

Niet aan WKM-II deelnemende NCB's buiten het eurogebied werken samen met de ECB en de deelnemende NCB's buiten het eurogebied bij het overleg en/of de overige vormen van informatie-uitwisseling die noodzakelijk zijn voor een vlot functioneren van WKM-II.

VII. SLOTBEPALINGEN

Artikel 20

Slotbepalingen

- 20.1. Deze overeenkomst treedt op 1 april 2006 in werking.
- 20.2. De Overeenkomst van 1 september 1998 wordt met ingang van 1 april 2006 ingetrokken. Verwijzingen naar de ingetrokken overeenkomst wordt opgevat als verwijzingen naar deze Overeenkomst.
- 20.3. Deze Overeenkomst wordt opgesteld in de Engelse taal en door de partijen naar behoren ondertekend. De ECB, die belast is met de bewaring van de originele overeenkomst, doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de overeenkomst toekomen aan elke NCB binnen en buiten het eurogebied. Deze overeenkomst wordt vertaald in alle andere officiële talen van de Gemeenschap en gepubliceerd in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Frankfurt am Main, op 16 maart 2006.

Voor en namens
De Europese Centrale Bank

Voor en namens
Magyar Nemzeti Bank

Voor en namens
Česká národní banka

Voor en namens
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta

Voor en namens
Danmarks Nationalbank

Voor en namens
Narodowy Bank Polski

Voor en namens
Eesti Pank

Voor en namens
Banka Slovenije

Voor en namens
Central Bank of Cyprus

Voor en namens
Národná banka Slovenska

Voor en namens
Latvijas Banka

Voor en namens
Sveriges Riksbank

Voor en namens
Lietuvos bankas

Voor en namens
Bank of England

BIJLAGE I

OVEREENKOMST INZAKE DE NOTERINGEN VAN MUNTEENHEDEN DIE AAN WKM-II DEELNEMEN EN DE „BETALING NA BETALING” PROCEDURE IN GEVAL VAN INTERVENTIE BIJ HET BEREIKEN VAN DE LIMIETEN**A. Overeenkomst inzake noteringen**

De euro zal als basis dienen voor de noteringen van wisselkoersen tussen de euro en alle munteenheden van lidstaten buiten het eurogebied die aan WKM-II deelnemen. Voor elk van deze munteenheden zal de wisselkoers worden uitgedrukt als de waarde van E1, waarbij zes significante cijfers worden gebruikt.

Dezelfde grondslag wordt toegepast bij de vaststelling van de maximale en minimale interventiekoersen tussen de euro en de munteenheden van lidstaten buiten het eurogebied die aan WKM-II deelnemen. Deze interventiekoersen worden bepaald door de overeengekomen, als een percentage uitgedrukte, marge bij de bilaterale spilkoersen op te tellen of daar vanaf te trekken. De resulterende koersen worden afgerond tot op zes significante cijfers.

B. De „betaling na betaling” procedure

De „betaling na betaling” procedure wordt door zowel de ECB als de NCB's binnen het eurogebied toegepast in geval van interventie bij het bereiken van de limieten. NCB's buiten het eurogebied die aan WKM-II deelnemen, passen de „betaling na betaling” procedure toe wanneer zij in overeenstemming met deze bijlage optreden als correspondenten van de NCB's binnen het eurogebied en de ECB; de deelnemende NCB's buiten het eurogebied mogen naar eigen inzicht dezelfde „betaling na betaling” procedure toepassen bij verrekening van door deze NCB's ten eigen voordeel uitgevoerde interventies bij het bereiken van de limieten.

(i) Algemene beginselen

- De „betaling na betaling” procedure wordt toegepast indien men binnen WKM-II overgaat tot interventie bij het bereiken van de limieten tussen de euro en de munteenheden van lidstaten buiten het eurogebied die aan WKM-II deelnemen;
- Voorwaarde om binnen WKM-II in aanmerking te komen voor interventie bij het bereiken van de limieten is dat tegenpartijen een rekening aanhouden bij de desbetreffende nationale centrale bank. Tegenpartijen dienen eveneens SWIFT-adressen en/of geauthentiseerde telexsleutels met de desbetreffende nationale centrale bank of met de ECB uit te wisselen.
- Daarnaast mogen in aanmerking komende tegenpartijen binnen WKM-II direct met de ECB overgaan tot interventie bij het bereiken van de limieten, mits zij tevens in aanmerking komende tegenpartijen zijn voor het uitvoeren van valutaoperaties met de ECB overeenkomstig Richtsnoer ECB/2000/1 van 3 februari 2000 betreffende het beheer van de externe reserves van de Europese Centrale Bank door de nationale centrale banken en de juridische documentatie voor operaties met betrekking tot de externe reserves van de Europese Centrale Bank ⁽¹⁾.
- De aan WKM-II deelnemende lidstaten buiten het eurogebied treden op als correspondent van de NCB's binnen het eurogebied en de ECB.
- Ingeval van interventie bij het bereiken van de limieten dient de desbetreffende nationale centrale bank of de ECB diens betaling van een gegeven transactie pas vrij te geven na bevestiging door diens correspondent dat het verschuldigde bedrag op diens rekening is bijgeschreven. Van tegenpartijen wordt verlangd dat zij hun betalingen tijdig verrichten opdat de NCB's en de ECB hun respectieve betalingsverplichtingen kunnen nakomen. Derhalve zal van tegenpartijen worden verlangd dat zij hun betalingen binnen een vooraf bepaalde termijn uitvoeren.

(ii) Termijn voor ontvangst van middelen van tegenpartijen

Tegenpartijen dienen interventiebedragen voor 13.00 uur ECB-tijd (Mideleuropese tijd) op de valuteringsdag te betalen.

⁽¹⁾ PB L 207 van 17.8.2000, blz. 24. Richtsnoer laatstelijk gewijzigd bij Richtsnoer ECB/2005/15 (PB L 345 van 28.12.2005, blz. 33).

BIJLAGE II

**MAXIMAAL TOEGESTANE FINANCIERINGSMIDDELEN OP ZEER KORTE TERMIJN ALS BEDOELD IN DE
ARTIKELEN 8, 10 EN 11 VAN DE CENTRALE BANK OVEREENKOMST**

Datum van ingang: 1 mei 2004
(in miljoen euro)

Aan deze overeenkomst deelnemende centrale banken	Maxima ⁽¹⁾
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	4 660
Europese Centrale Bank	0

(¹) Het gaat om nominale bedragen voor de centrale banken die niet aan WKM-II deelnemen.

NCB's binnen het eurogebied	Maxima
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	0
Deutsche Bundesbank	0
Bank of Greece	0
Banco de España	0
Banque de France	0
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0
Banca d'Italia	0
Banque centrale du Luxembourg	0
De Nederlandsche Bank	0
Oesterreichische Nationalbank	0
Banco de Portugal	0
Suomen Pankki	0